

# Histoire de la Littérature française

## تاريخ الادب الفرنسي

**L'Histoire:** c'est l'étude ou le récit des événements du passé. Elle cherche à comprendre comment les sociétés ont évolué au fil du temps.

**La littérature:** c'est l'ensemble des textes écrits ou oraux qui ont une valeur artistique ou culturelle. Elle exprime des idées, des sentiments et des visions à travers trois genres principaux: le roman, le théâtre et la poésie.

**L'histoire de la littérature:** c'est l'étude ou l'évolution des œuvres, des genres et des auteurs à travers les époques.

## العصور الوسطى Le Moyen Age

**Le Moyen Age historique:** c'est la période qui commence au V<sup>e</sup> siècle et finit au XV<sup>e</sup> siècle.

من اين جاءت تسمية " Le Moyen Age " ؟  
القرون الوسطى ؟

On nomme cette longue période comme telle **هذه الفترة سميت هكذا** car elle est intermédiaire **وسيطه** entre l'Antiquité **عصر الاغريق والرومان** et les Temps Modernes **العصور الحديثه**.

**Le Moyen Age littéraire:** c'est la période qui s'étend **تمتد** entre le XI<sup>e</sup> siècle et le XV<sup>e</sup> siècle. Loin d'être une " époque obscure" **عصر مظلم**, il s'agit d'un moment de créativité **فترة خلاقة** marquée par l'épanouissement **ازدهار** de la littérature, surtout la poésie et la naissance de la langue française: on distingue **la langue d'oïl( au nord)** et **la langue d'oc ( au sud)** qui sont utilisées au lieu de la langue latine.

La littérature médiévale se divise en **يقسم ادب القرون الوسطى الى**:

1. **La littérature épique** **الادب الملحمي**: elle est incarnée par **Les Chansons de gestes** **اناشيد المآثر** : C' est un long poème qui

raconte les épopées et les exploits légendaires héroïques des chevaliers ou des rois français du XI<sup>e</sup> siècle au XV<sup>e</sup> siècle. Ex. **Les Chansons de Roland**

**أناشيد المآثر** : هي قصيدة طويلة تحكي الملاحم والمآثر الاسطورية البطولية للفرسان والملوك الفرنسيين للفترة من القرن الحادي عشر ولغاية القرن الخامس عشر .

مثال : أناشيد رولاند

## 2. La littérature courtoise: ( الأدب الأرسقراطي )

C'est une expression poétique et romanesque **تعبير شعري وروائي** de l'idéal chevaleresque et amoureux **المثال الفروسي والعاطفي**, née en France au XII<sup>e</sup> siècle caractérisée par **ويمتاز ب**:

- Un amour courtois **حب ارسقراطي راقى**, secret et difficile qui met en scène un chevalier **فارس** au service d'une dame de haute condition **من الطبقة الارسقراطية**.
- La noblesse des sentiments : l'amour devient une école de raffinement moral et social **مدرسة للنقاء الروحي والاجتماعي**.
- Elle s'adresse surtout au public du cour. **موجه الى جمهور البلاط**.
- Ses genres littéraires sont les poèmes des troubadours et des trouvères, le roman courtois de Chrétien de Troyes (ex. **Lancelot ou le Chevalier à la charrette**) et les récits arthuriens **قصص الملك آرثر** comme **le cycle du roi Arthur et des chevaliers de la table ronde**.

شرح مبسط لمثال على رواية ادب البلاط :

### **Lancelot ou le Chevalier à la charrette:**

الترجمة الحرفية لهذه الرواية هي " **لانسلت او الفارس على العربية** " اما الترجمة التفسيرية فهي " **لانسلت او الفارس الذي وضع على العربية كعقاب و عار** " .

في ثقافة القرون الوسطى كانت العربية وسيلة لنقل المجرمين علنا اي علامة على الخزي والمهانة الاجتماعية . فعندما يركب لانسلت العربية في القصة فان ذلك يرمز الى قبوله بالعار من اجل انقاذ الملكة جينيفر زوجة الملك آرثر التي يحبها . وعليه يمكن شرح العنوان هكذا :

" **لانسلت ، او الفارس الذي ضحى بشرفه الاجتماعي في سبيل الحب** " .

## نهاية القرون الوسطى: La fin du Moyen Age

La période du XIV<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècles est un tournant **منعطف** littéraire car elle a reconnu l'émergence **بروز** d'auteurs majeurs individuels comme:

1. **François Villon** ( 1431-1463): poète de la marginalité **شاعر المهمشين**, de la mort et de la vie quotidienne  
**Ex:** ( **Le Testament** **قصيدة الوصية** ) : c'est un long poème narratif ; le poète y mélange **مزج فيها** des réflexions sur la vie **انطباعات عن الحياة**, des méditations sur la mort **تأملات حول الموت**, des critiques sociales **الانتقادات الاجتماعية**.
2. **Christine de Pizan** ( 1364- 1463): première femme écrivaine professionnelle en France, qui défend des femmes (Ex. **La Cité des dames** **كتاب مدينة النساء**) : Christine Pizan imagine une cité symbolique habitée seulement par des femmes célèbres de l'Histoire, de la Bible et de la mythologie comme Eve, La Vierge Marie, Sémiramis . A travers ce livre, elle défend la dignité **كرامة** et la valeur **قيمة** des femmes face à une société masculine.  
L'écrivaine est considérée comme la première écrivaine féministe en France. **اول كاتبة فرنسية مناصرة للمرأة**.